

商务合作：具有特殊含义的普通词汇 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/505/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E5_90_88_E5_c85_505180.htm 英语合同的词汇具有用词严谨、准确、庄严、保守和规范等特点。在书写合同时，应尽量避免使用口语词汇，注意用词的规范性，尽量使用书面语，以传达出原文庄重严谨的语言风格。了解和把握英语合同的用词特点，是准确理解合同、正确书写英文合同乃至恰当翻译英文合同的前提。使用具有特殊含义的普通词汇英语里大多数词汇具有多义性，同一个词在不同的语境中，往往有不同的含义。但一些常用词汇在英文合同中具有特殊的含义，不能按照日常用语中的意义去理解。例如

：9.Neither party hereto shall assign this contract（合同任何一方当事人不得转让本合同）。此句中的“assign”表示“转让”，而不是日常用语中“分派”的含义。以下常用词汇经常出现在英文合同中，但它们不再是一般意义上的用法，往往具有与合同有关的特定含义：said（上述的，该），avoid（使无效、撤消），consideration（对价、约因），execute（签定），prejudice（损害），save（除了，除……外），action（诉讼），alienation（转让），limitation（时效），satisfaction（清偿，补偿），dishonor（拒付），whereas（鉴于）等。这些词在英文合同中词义相对固定，体现了合同用词规范的特点。因此，要准确地理解英文合同，有必要了解这些普通词汇在英文合同中的特殊含义，否则就会造成理解上的错误。更多信息请关注考试大外语站点。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com